**Application Form**

**申请表**

**Panda d’Oro Gala Awards 2023**

**2023年金熊猫奖**

***12th Edition***

**第*12届***

This application form is intended to get to know and contextualize the company applying for the awards. It will be read only by the Organizers, the Selection Committee, and the Judging Panel that will screen the applications.

这份申请表旨在了解申请奖项的公司并了解其背景。只有组织者、评选委员会和筛选申请的评委会才能阅读。

Be sure to refer to the “Rules of Participation in the Award Ceremony” shared along with this form.

请务必参考与本表格一起分享的“颁奖典礼参与规则”。

**Please answer the following questions in full and properly detailed.**

**请完整、详细地回答以下问题。**

The evaluation will be based on the information provided in this application form.

The organizers may ask for additional information if needed.

评估将基于本申请表中提供的信息。

如有需要，组织者可能会要求提供更多信息。

Please generally fill out in **ENGLISH (preferred). Other accepted languages are ITALIAN and CHINESE.**

请用**英语**填写（首选），其他可以接受的语言是意大利语和中文。

**Application Company Overview**

|  |  |
| --- | --- |
| Company Name 企业名称: |  |
| Company Name in Chinese 企业中文名称: |  |
| Address in China 企业在中国地址: |  |
| Location in Italy 企业在意大利地址: |  |
| CEO/GM Name 首席执行官/总经理姓名: |  |

Contact Person 联系方式

|  |  |
| --- | --- |
| E-Mail 电子邮件: |  |
| Phone 电话: |  |

***Please send back to*** [***sh.gala@cameraitacina.com***](mailto:sh.gala@cameraitacina.com) ***by May 21st, 2023 h. 18:00 Beijing time***

**请于2023年5月21日下午18:00（北京时间）前回邮至**[***sh.gala@cameraitacina.com***](mailto:sh.gala@cameraitacina.com)

**Please answer the questions below**

请回答以下问题

1. Year of company’s **establishment in Italy** (if you’re a Chinese company skip this question)

贵司在意大利成立年份（如果您是中国公司，不需要回答此问题）: Click or tap here to enter text.

1. Year of company’s **establishment in China** 企业在中国成立年份: Click or tap here to enter text.
2. Company **business sector** **in China** (please tick one of the boxes below) 企业在中国所属领域:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Advertising services  广告服务 |  | Insurance services  保险服务 |  |
| Architecture / interior design / industrial design  建筑/室内设计/工业设计 |  | IT / internet services  信息技术/互联网服务 |  |
| Automotive / automotive parts and accessories  汽车/汽车零配件 |  | Leather products, shoes, leather accessories  皮革制品、鞋类、皮革配件 |  |
| Banking / financial services  银行/金融服务 |  | Logistics / shipping /  物流/运输服务 |  |
| Chemical  化学制品 |  | Machinery for food industry  食品工业机械 |  |
| Construction / building materials  建筑/建材 |  | Machinery for heavy industry  重工业机械 |  |
| Consulting / legal services  咨询、法律服务 |  | Machinery for textile industry  纺织工业机械 |  |
| Electric / electronic products  电气/电子产品 |  | Metallurgy industry  冶金工业 |  |
| Energy supply  能源供应 |  | Other Machinery  其他机械 |  |
| Engineering  工程 |  | Packaging  包装 |  |
| Exhibition organizers  策展 |  | Sales & Marketing Services  销售及营销服务 |  |
| Food & Beverage  餐饮 |  | Textile, garments, fashion  纺织、服装、时装 |  |
| Furniture  家具 |  | Trading / import - export  贸易/进出口 |  |
| Hotels / restaurants  酒店/餐厅 |  | Travel / tourism  旅游/观光 |  |
| Human resources  人力资源 |  | Other (please specify)  其他（请注明） |  |

1. **Brief description** of the company 企业简介:

Click or tap here to enter text.

1. **Turnover and margins** of the company established in Italy and/or in China in 2022, in RMB.

在意大利和中国成立的公司（或意大利母公司）去年营业额和利润（单位：人民币）。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **2022**  **年** | **2021**  **年** | **Increased Percentage 2022 vs 2021**  **2022年与2021**  **年相比增幅** |
| **Turnover**  **营业额** | RMB | RMB | RMB |
| **Net Operating Profit (EBIT)**  **净营业利润** | % | % | % |

1. What **percentage** of the **total products/services** did the company **import into China** and what percentage were **exported to Italy** in the year 2022?

在2022年，贵司向中国出售的产品/服务占其总产品/服务的百分比是多少？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **China**  **中国** | **Italy**  **意大利** |
| **Import**  **进口百分比** | % | % |
| **Export**  **出口百分比** | % | % |

1. Which of the following **legal entities** has your company established in China? Please answer the following questions.

贵公司在中国/意大利成立了以下哪些法人实体？

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **N. of entities in 2022**  **2022年实体数量** | **Year of establishment**  **成立年份** | **Number of employees (from July 1 to date)**  **员工人数** |
| Wholly foreign-owned enterprise  外商独资企业 |  |  |
| Representative office  代表处 |  |  |
| Joint venture  合资企业 |  |  |
| Regional/branch office  区域办事处/分支机构 |  |  |
| Regional headquarters  区域总部 |  |  |
| R&D center  研发中心 |  |  |
| Holding company  控股公司 |  |  |
| Foreign-invested company limited by shares  外资股份有限公司 |  |  |
| Other (please specify)  其他（请注明） |  |  |

1. **Total amount invested** in China/Italy (stock of investments **since first market entry**), indicate the amount in RMB:

在中国/意大利的投资总额（自首次进入市场以来的投资存量）（单位：人民币）：

Click or tap here to enter text.

1. **Total amount invested** in China/Italy in **2022**, indicate the amount in RMB:

去年（2022年）在中国/意大利的投资总额（单位：人民币）：

Click or tap here to enter text.

1. Does your company **plan to increase investments** in China in 2023-25? Yes  No

贵公司是否计划在2023到2025年间增加在中国的投资？ 是 否

1. Indicate the **total economical value** (in RMB) of **products/services** exported to China/Italy in 2022, comparing also to 2021.

去年（2022年）对中国/意大利出口总额（产品/服务价值）（单位：人民币），与2021年相比。

Click or tap here to enter text.

1. Did your Company's **strategy** in China change in 2022 compared to 2021? If so, how?

与2021年相比，2022年贵公司在中国的产量有何变化?

Click or tap here to enter text.

**Please tick the category application and answer the category-specific questions below.**

**针对各奖项类别的具体问题**

Award category application (**you can select at most two**) 奖项类别申请（最多可选2项):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Panda d’Oro 2023 Awards** |  | **Tick** |
| 1. **Panda d’Oro Award**   **金熊猫奖** | The Italian company that has thrived in China by expanding its investments and achieving significant growth in the Chinese market.  在中国投资成功的意大利企业，并且创造了出色的经营业绩。 |  |
| 1. **Best Italian SME Award**   **杰出中小企业奖** | The Italian SME which has mostly increased its productivity and competitiveness in China.  在中国的生产力和竞争力显著提高的意大利中小企业。 |  |
| 1. **Resilience Award**   **百折不挠奖** | The Italian company which greatly detained stability and success despite the turbulence of the business environment.  在商业环境动荡情况下，依然能够实现盈利的意大利企业。 |  |
| 1. **Crisis Management**   **杰出危机管理奖** | The Italian company that has shown great ability to reinvent itself as a response to adversities.  在危机中能够调整政策以应对逆境，并有着优秀管理能力的意大利企业。 |  |
| 1. **Made in Italy Award**   **意大利制造奖** | The Italian company that has best represented Italian excellence on Chinese soil by driving interest in Italian quality.  在中国推动意大利制造并且最能代表意大利制造具有卓越表现的意大利企业。 |  |
| 1. **Innovation Award**   **创新奖** | The Italian company that has invested in innovation, research, and technological development.  对于创新、研究及科技发展作出贡献的意大利企业。 |  |
| 1. **Outstanding CSR Award**   **杰出企业社会责任奖（CSR)** | The company that has stood out for lifting its achievements to benefit the community through social and environmentally friendly projects.  通过一系列的社会和环境友好项目，对社会产生积极影响的意大利企业。 |  |
| 1. **Education Award**   **杰出教育奖** | The Italian company that performed an outstanding job of talent development through professional development designation programs.  在人才培养方面表现出色的意大利企业。 |  |
| 1. **Best Place to Work Award**   **杰出雇主奖** | The company that has prioritized a people-centered culture motivating and retaining employees and implementing workplace practices that promote a healthy work and life balance.  优先考虑以人为本，通过激励政策促进员工生活和工作平衡的意大利企业。 |  |
| 1. **Friendship Award**   **友好合作伙伴奖** | The Chinese company which has achieved a successful partnership and contributed to the bilateral economy | Chinese company that has achieved success through China and Italy bilateral cooperation.  成功建立伙伴关系并为双边经济做出贡献的中国公司|通过中意双边合作取得成功的中国企业。 |  |

1. If you are applying for the **“*Panda d’Oro*”** **Award**, please 若申请“金熊猫奖”

* List the investments carried out during 2022

请列出2022年期间进行的投资

Click or tap here to enter text.

* Detail the economic growth performance of 2022 in relation to 2021

并描述与2021年相比的经济增长表现

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for the ***“Best Italian SME” Award***, please 若申请“杰出意大利中小企业奖”

* Describe which have been your company’s key accomplishments and improvements in 2022 compared to 2021

请描述与2021相比，贵公司2022年的主要成就和改进

Click or tap here to enter text.

* Detail the economic growth performance of 2022 in relation to 2021

请详述2022年与2021的经济增长表现

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for the **“*Resilience*” Award,** please 若申请“百折不挠奖”

* List the activities undertaken by your company to maintain solidity and achieve success in China in 2022 despite the turbulence of the social and business environment

请列出贵司在2022年商业环境动荡的情况下，仍为在中国保持稳定和取得成功而开展的活动

Click or tap here to enter text.

* Illustrate which results you were able to achieve thanks to these actions

说明由于这些活动，贵司取得哪些成果

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for the **“*Crisis Management*” Award**, please 若申请“杰出危机管理奖”

* Contextualize the crisis you faced in relation to your company's business

贵司具体面临了什么危机

Click or tap here to enter text.

* Describe how your company has responded to the crisis in terms of actions or strategies during 2022

请详细介绍贵公司在2022年如何应对危机的行动或策略。

Click or tap here to enter text.

* Illustrate what results you were able to achieve thanks to these actions

说明由于这些行动，贵司够取得哪些成果

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for **the “*Made in Italy” Award*,** please 若申请“意大利制造奖”

* Elaborate on how the company has best represented Italian excellence on Chinese soil

请详细说明公司如何在中国最好地代表了意大利制造的卓越

Click or tap here to enter text.

* How this has driven interest in Italian quality

以及如何使人们对意大利制造产生真正的兴趣

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for the **“*Innovation” Award*,** please 若申请“创新”奖

* Detail relevant investments that have been made by the company towards innovation, research, and technological development.

请详细说明公司在创新、研究和技术发展方面所做的相关投资。

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for the **“Outstanding CSR” *Award*,** please 若申请“杰出企业社会责任奖”
   * List and detail the impactful projects carried out in one or more of the following areas: environmental protection, sustainable supply chain, community, diversity, and inclusion.

列出并详细说明在以下一个或多个领域开展的有影响力的项目：环境保护、可持续供应链、

社区、多样性和包容性。

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for the ***“Education*”Award**, please 若申请“杰出教育奖”

* Detail the designated programs through which you have developed talents and professional development

请分享贵司是如何通过指定的项目和专业发展来培养人才的，

Click or tap here to enter text.

* List the results you have achieved

以及贵司取得了哪些成果。

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for the **“*Best Place to Work*”** Award, please 若申请“杰出雇主奖”，

* Tell about how the company prioritized a people-centered culture

请讲述公司如何优先考虑以人为本的文化，

Click or tap here to enter text.

* What practices promoted a healthy work/life balance

有哪些促进健康的工作与生活平衡的做法，

Click or tap here to enter text.

* Which results you have achieved

以及你取得了哪些成果，如激励和留住员工。

Click or tap here to enter text.

1. If you are applying for the **“Friendship” Award**, please 若申请“友好合作伙伴奖”

* Share the successful projects undertaken between China and Italy

请分享你们通过中意双边合作所取得的成功。

Click or tap here to enter text.

* Detail which results you were able to achieve thanks to the bilateral cooperation between the two countries

详细说明由于中意两国之间的双边合作，贵司能够取得哪些成果

Click or tap here to enter text.

**Confidentiality note**

**保密说明**

CICC guarantees that all contents hereby received shall be kept confidential and disclosed to the knowledge of the Judging Panel only, for examination and selection purposes.

中国意大利商会保证对通过本申请表获得的所有内容予以保密，仅向评委会披露，以供评审和甄选之用。

**Application Terms & Conditions**

**申请条款和条件**

The application is to be sent as an attachment to [sh.gala@cameraitacina.com](mailto:sh.gala@cameraitacina.com) before May 21st, 2023 h. 18:00 (Beijing time).

请于2023年5月21日下午18:00（北京时间）前将本申请表以附件形式发送至sh.gala@cameraitacina.com

Any documents which the applicant might deem useful to further sustain his nomination should be included in the application in order to be considered by the Jury.

申请人认为对进一步保持其提名有用的任何文件均应包括在本申请表中，以便评委会予以考虑。

Date 日期

Click or tap to enter a date.

Signature 签名 Company 公司